



**COMUNE S.CRISTINA
VAL GARDENA**

(Provincia di Bolzano)

**GEMEINDE ST.CHRISTINA
GRÖDEN**

(Provinz Bozen)

**CHEMUN S.CRESTINA
GHERDËINA**

(Provinz de Bulsan)

Allegato alla delibera del
Consiglio comunale
n. 2 del 20.02.2017

Anlage zum Beschluss des
Gemeinderates
Nr. 3 vom 20.02.2017

Njonta ala deliberazion dl
Cunsëi chemunel
n. 3 di 20.02.2017

**Regolamento sulle
disposizioni attuative dei
controlli interni**

**Verordnung der
Durchführungs-
bestimmungen über die
internen Kontrollen**

**Regulamënt dla normes
de atuazion sun i cuntri
interns**

ALLEGATO

ANLAGE

NJONTA

IL SINDACO - DER BÜRGERMEISTER - L'AMBOLT
Moritz Demetz

IL SEGRETARIO COMUNALE - DER GEMEINDESEKTRETÄR - L SECRETÈR CHEMUNEL
Dr.Hugo J. Perathoner

(firmato digitalmente – digital signiert – sotscrit digitalmënter)

Regolamento comunale sulle disposizioni attuative dei controlli interni

Gemeindeverordnung der Durchführungsbestimmungen über die internen Kontrollen

Regulamënt cumenel sun i cuntriointerns

**Articolo 1
Oggetto**

**Artikel 1
Gegenstand**

**Articul 1
Argumënt**

1. Il presente regolamento è adottato in attuazione dell'articolo 1 della L.R. 15.12.2015, n. 31 e disciplina l'organizzazione e le modalità di svolgimento dei controlli interni sull'azione amministrativa del comune.

1. Diese Verordnung wird in Umsetzung des Artikels 1 des Regionalgesetzes vom 15.12.2015, Nr. 31 erlassen und regelt die Organisation und Modalitäten für die Durchführung der internen Kontrollen der Verwaltungstätigkeit der Gemeinde.

1. Chësc regulamënt vën dat ora aldò dl articul 1 dla L.R. 15.12.2015, n. 31 y regulea l'organisazion y la modaliteies de coche vën fac i cuntriointerns tl'amministrazion cumenela.

**Articolo 2
Sistema dei controlli interni**

**Artikel 2
Internes Kontrollsysteem**

**Articul 2
Sistem de control ntern**

1. Il comune organizza un sistema di controlli interni che si articola in:

a) controllo successivo di regolarità amministrativa e contabile, finalizzato a garantire la legittimità e regolarità amministrativa - contabile nonché la correttezza dell'attività amministrativa del Comune, dopo l'approvazione degli atti e provvedimenti;

b) controllo sull'attuazione dei piani e programmi, finalizzato alla valutazione della concordanza tra i risultati conseguiti e gli obiettivi predefiniti;

c) controllo di gestione, finalizzato a verificare l'efficacia, l'efficienza e l'economicità dell'azione amministrativa e ad ottimizzare ed eventualmente correggere il rapporto obiettivi/azioni svolte e costi/risultati;

d) controllo sugli equilibri finanziari, finalizzato a garantire il controllo degli equilibri finan-

1. Die Gemeinde organisiert ein internes Kontrollsysteem, das sich gliedert in:

a) nachträgliche Kontrolle der administrativen und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit, um die Gesetzmäßigkeit und administrative buchhalterische Ordnungsmäßigkeit sowie die korrekte Verwaltungstätigkeit der Gemeinde nach der Genehmigung der Akten und Maßnahmen zu gewährleisten;

b) Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme, zur Bewertung der Übereinstimmung der erreichten Ergebnisse mit den vorgegebenen Zielen;

c) Gebarungskontrolle, um die Wirksamkeit, Effizienz und Wirtschaftlichkeit der Verwaltungstätigkeit zu überprüfen und optimieren sowie das Verhältnis zwischen den Zielen/Tätigkeiten und den Resourcen/Ergebnissen eventuell zu korrigieren;

d) Kontrolle der Finanzgleichgewichte, um die Kontrolle der Finanzgleichgewichte hin-

1. L chemun mët a ji n sistem de cuntriointerns spartii su te:

a) control dopro sun la regularità amministrativa y cuntable, cun l fin de garantì la legitimità y regularità amministrativa – cuntable y la curetëza d'attività amministrativa dl Chemun, do che i documënc y pruvedimënc ie unì dac pro;

b) control sun l mëter a ji di planns y programs, cun l fin dla valutazion dla concordanza danter i resultac arjond y i ubietifs tēuc dant;

c) control de gestion, cun l fin de cialé do la fazion, l'efizienza y la economizità dla azion amministrativa y per adurvé drët y n cajo cumedé l raport ubietifs/azions fates y cosc/resultac;

d) control sun l balanz finanzier, cun l fin de garanti l control dl balanz finanzier per chël che

ziari in termini di competenza, residui e cassa.	sichtlich der Kompetenz-, der Rückstände- und der Kassagebarung zu gewährleisten.	reverda la cumpetenza, i resc y la cassa.
2. Il sistema di controllo svolge anche la funzione di supporto nella prevenzione del fenomeno della corruzione. Il programma delle attività di controllo dovrà essere coordinato con il piano di prevenzione della corruzione di cui alla legge n. 190/2012.	2. Das Kontrollsyste übt auch eine unterstützende Funktion bei der Korruptionsvorbeugung aus. Das Kontrollprogramm muss mit dem Plan zur Korruptionsvorbeugung gemäß Gesetz Nr. 190/2012 abgestimmt werden.	2. L sistem de control à enghe la funzion de suport tla prevenzion dla coruzion. L program dla ativiteies de control messerà uni coordinà cun i plan de prevenzion dla coruzion aldò dla lege n. 190/2012.
3. Il sistema dei controlli interni non deve portare ad un appesantimento dei procedimenti amministrativi.	3. Durch das interne Kontrollsyste dürfen die Verwaltungsverfahren nicht erschwert werden.	3. L sistem di cuntroi nterns ne daussa nia tenì su la pruzedures aministratives.

Articolo 3 Soggetti del sistema dei controlli interni	Artikel 3 Beteiligte des internen Kontrollsyste	Articul 3 Sogec dl sistem di cuntroi nterns
<p>1. Soggetti del sistema dei controlli interni sono</p> <ul style="list-style-type: none"> a) il Segretario comunale b) il responsabile del servizio finanziario c) i responsabili dei servizi interessati. <p>2. Le funzioni d'indirizzo, coordinamento e di raccordo interno fra le varie attività di controllo sono svolte dal Segretario comunale che a tal fine acquisisce informazioni, dati e documentazione dagli uffici e servizi.</p> <p>3. Per i controlli di cui all'articolo 2, comma 1, lettere a) e c) il comune si avvale del servizio di supporto tecnico del Consorzio dei Comuni.</p>	<p>1. Folgende Personen sind am internen Kontrollsyste beteiligt:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) der Gemeindesekretär b) der Verantwortliche des Finanzdienstes c) die Verantwortlichen der Dienstbereiche. <p>2. Die Führung, die Koordination und Abstimmung zwischen den verschiedenen Kontrolltätigkeiten werden vom Gemeindesekretär ausgeübt, der dafür die Informationen, Daten und Unterlagen von den Ämtern und Diensten erhält.</p> <p>3. Für die Kontrollen laut Artikel 2, Absatz 1, Buchstaben a) und c) nimmt die Gemeinde die technische Unterstützung des Gemeindenverbandes in Anspruch.</p>	<p>1. Sogec dl sistem di cuntroi nterns ie:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) I secreter de chemun / vize secreter, b) I respunsabl dl servisc finanzier, c) i respunsabli di servijes nteressei. <p>2. La funzions de mené, coordiné y de aministracion nterna danter la ativiteies de control vén fates dal secreter de chemun, che per chësc fin tol ite nfurmazions, dac y documénc dai ufizes y servijes.</p> <p>3. Per i cuntroi udui dant dal articul 2, coma 1, pustom a) y c) se nuzea I chemun dl servisc de suport tecnic dl Cunzorzh di Chemuns.</p>

Articolo 4 Controllo successivo di regolarità contabile	Art. 4 Nachträgliche Kontrolle der buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit	Articul 4 Cuntrol de regularità cuntabla che vén do
(Art. 56-ter, commi 2 e 3 L.R. n. 1/1993 testo vigente)	(Art. 56-ter, Absätze 2 und 3 R.G. Nr. 1/1993 i.g.F.)	(art. 56-ter, coma 2 y 3 L.R. n. 1/1993 test che vel)

- | | | |
|--|--|---|
| <p>1. La giunta comunale stabilisce ogni anno il programma dei controlli successivi di regolarità contabile e definisce gli atti e provvedimenti da controllare ed il relativo numero.</p> | <p>1. Der Gemeindeausschuss legt jährlich das Kontrollprogramm für die nachträgliche Überprüfung der buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit fest und legt dabei die zu überprüfenden Akten und Maßnahmen sowie deren Anzahl fest.</p> | <p>1. La Jonta de chemun fej ora uni ann l program di cuntroi de regularità cuntabla che vén do y la fej ora i documënc y pruvedimënc che ie da cialé do y ènghe la cumpëida.</p> |
| <p>2. In attuazione del programma dei controlli di cui al comma 1 il segretario comunale sceglie gli atti e provvedimenti da controllare secondo una selezione casuale ed effettua il controllo.</p> | <p>2. Bei der Umsetzung des Kontrollprogramms laut Absatz 1 wählt der Gemeindesekretär die zu kontrollierenden Akte und Maßnahmen nach dem Zufallsprinzip aus und führt die Kontrolle durch.</p> | <p>2. Cun l mèter man dl program di cuntroi nunzià al coma 1 chir l secreter de chemun ora i documënc y pruvedimënc da cialé do aldò de na selezion a cajo y fej l control.</p> |
| <p>3. Il segretario comunale predispone una relazione sui controlli effettuati e sulle relative risultanze. In caso di riscontrate irregolarità, opportunamente motivate, il segretario provvede ad impartire direttive cui conformarsi.</p> | <p>3. Der Gemeindesekretär verfasst einen Bericht über die durchgeführten Kontrollen und die entsprechenden Ergebnisse. Im Falle von festgestellten Unregelmäßigkeiten, welche zu begründen sind, erteilt der Gemeindesekretär die entsprechenden Richtlinien, die zu befolgen sind.</p> | <p>3. L secreter de chemun njinica ca na relazion sun i cuntroi fac y sun i resultac che i à purtà. Ti cajo de iregulariteies udures ora, mutivedes sciche se toca, dà l secreter de chemun la directives che ie da tenì ite.</p> |
| <p>4. La relazione sul controllo viene trasmessa ai responsabili di servizio, all'organo di revisione nonché al Consiglio comunale.</p> | <p>4. Der Bericht über die Kontrollen ist den Dienstverantwortlichen, dem Rechnungsprüfer und dem Gemeinderat zu übermitteln.</p> | <p>4. La Jonta de chemun fej ora uni ann l program di cuntroi de regularità cuntabla che vén do y la fej ora i documënc y pruvedimënc che ie da cialé do y ènghe la cumpëida.</p> |

Articolo 5 Controllo di gestione

(Art. 56-bis, comma 2, lettera a)
L.R. n. 1/1993 testo vigente)

Artikel 5 Gebarungskontrolle

(Art. 56-bis, Absatz 2, Buchstabe a)
R.G. Nr. 1/1993 i.g.F.)

Articul 5 Cuntrol de gestion

(art. 56-bis, coma 2, pustom a)
L.R. n. 1/1993 test che vel)

- | | | |
|---|---|---|
| <p>1. L'obiettivo del controllo di gestione è garantire nel comune una gestione corretta ed economica delle risorse pubbliche, il buon andamento dell'attività amministrativa nonché la trasparenza dell'attività medesima.</p> | <p>1. Ziel der Gebarungskontrolle ist es in der Gemeinde eine einwandfreie und wirtschaftliche Verwaltung der öffentlichen Mittel, den reibungslosen Ablauf der Verwaltungstätigkeit sowie die Transparenz der Tätigkeit selbst zu gewährleisten.</p> | <p>1. L ubietif dl cuntrol de gestion ie chél de garantì tl chemun na gestion che stimenea y economica dla ressources publics, l bon andamént dl'atività aministrativa y la trasparëenza dla medema aktività.</p> |
| <p>2. Come base per il controllo di gestione viene utilizzata la relazione sulla revisione su tutto il territorio, che il Consorzio dei Comuni ogni anno mette a disposizione dei comuni.</p> | <p>2. Grundlage der Gebarungskontrolle stellt der Bericht über die flächendeckende Revision dar, den der Gemeindenverband den Gemeinden jährlich zur Verfügung stellt.</p> | <p>2. Sciche basa per l control de gestion vén adurveda la relazion sun la revijon sun dut l raion, che l Cunsorz di Chemuns mët a desposizion di chemuns uni ann</p> |
| <p>3. Il segretario comunale effettua</p> | <p>3. Der Gemeindesekretär nimmt</p> | <p>3. L secreter de chemun fej na</p> |

<p>una valutazione sulla situazione del comune nei confronti degli altri comuni con simili dimensioni di grandezza. In caso di accertati discostamenti il segretario effettua una specifica verifica per individuare le ragioni del discostamento. A tale scopo può anche avvalersi del sostegno tecnico del Consorzio dei Comuni.</p>	<p>eine Bewertung der Situation der Gemeinde im Vergleich zu den anderen Gemeinden mit ähnlicher Größenordnung vor. Bei festgestellten Abweichungen führt er eine spezifische Überprüfung durch, um die Gründe für die Abweichung festzustellen. Dabei kann er auch die technische Unterstützung des Gemeindenverbandes in Anspruch nehmen.</p>	<p>valutazion sun la situazion dl chemun ti cunfronc di autri chemuns cun semienta grandëza. Sce l vën a cunescëenza de cosses nia reguleres fejel cuntröi spézifics per abiné la rejons dla iregularità. Per chësc fin possel ènghes se nuzé dl sustëni tecniche dl Cunsorz di Chemuns.</p>
<p>4. Le risultanze della valutazione ed analisi vengono riassunti in un rapporto, che contiene inoltre suggerimenti per eventuali misure correttive. Il rapporto viene inoltrato per conoscenza alla giunta comunale ed ai responsabili dei servizi.</p>	<p>4. Die Ergebnisse der Bewertung und Analyse werden in einem Bericht zusammengefasst, welcher weiters Vorschläge für allfällige konkrete Korrekturmaßnahmen enthält. Der Bericht wird dem Gemeindeausschuss und den Dienstverantwortlichen zur Kenntnis gebracht.</p>	<p>4. La cunlujions dla valutazion y analisa vën trates adum te n raport, che cuntén mo cunsëies per eventuei pruvèdimènc de curezion. L raport vën purtà a cunescëenza dla jonta de chemun y di respusabli di servijes.</p>
<p>Articolo 6 Controllo sull'attuazione dei piani e programmi</p>	<p>Artikel 6 Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme</p>	<p>Articul 6 Cuntrol sun I möter a ji di planns y programs</p>
<p>(Art. 56-bis, comma 2, lettera b) L.R. n. 1/1993 testo vigente)</p>	<p>(Art. 56-bis, Absatz 2, Buchstabe b) R.G. Nr. 1/1993 i.g.F.)</p>	<p>(art. 56-bis, coma 2, pustom b) L.R. n. 1/1993 test che vel)</p>
<p>1. Il controllo sull'attuazione dei piani e programmi si effettua sulla base del documento unico di programmazione, nel quale sono definiti gli obiettivi strategici ed operativi.</p> <p>2. Il segretario comunale elabora due volte all'anno una relazione, nella quale illustra lo stato di attuazione degli obiettivi predefiniti nel documento unico di programmazione in riferimento al semestre concluso.</p> <p>3. La relazione viene trasmessa al consiglio comunale.</p>	<p>1. Die Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme erfolgt auf der Grundlage des einheitlichen Strategiedokumentes, in dem die strategischen und operativen Ziele der Gemeinde festgelegt sind.</p> <p>2. Der Gemeindesekretär verfasst zweimal im Jahr einen Bericht, in welchem der Stand der Umsetzung der im einheitlichen Strategiedokument vorgegebenen Ziele bezogen auf das abgelaufene Semester beschrieben sind.</p> <p>3. Der Bericht wird dem Gemeinderat übermittelt.</p>	<p>1. L control sun I möter a ji di planns y programs vën fat sun la basa dl documënt unich de prugamazion, ulache ie fac ora i ubietifs de strategia y operatives</p> <p>2. L secréter de chemun lëura ora doi iedesc al ann na relazion, ulache vën mustreda su la situazion di ubietifs udui dant tl documënt unich de prugamazion n referimënt al semester stlut ju.</p> <p>3. La relazion vën mandeda al cunsëi de chemun.</p>
<p>Articolo 7 Controllo sugli equilibri finanziari</p> <p>(Art. 56-bis, comma 2, lettera c) ed Art. 56-sexies, comma 1 L.R. n. 1/1993 testo vigente)</p>	<p>Artikel 7 Kontrolle des finanziellen Gleichgewichts</p> <p>(Art. 56-bis, Absatz 2 Buchstabe c) sowie Art. 56-sexies, Absatz 1 R.G. Nr. 1/1993 i.g.F.)</p>	<p>Articul 7 Cuntrol sun I balanz finanzier</p> <p>(art. 56-bis, coma 2, pustom c) y art. 56-sexies, coma 1 L.R. n. 1/1993 test che vel)</p>

- | | | |
|---|--|---|
| <p>1. Il responsabile del servizio finanziario dirige e coordina il controllo sugli equilibri finanziari in termini di gestione di competenza, gestione dei residui e di cassa.</p> <p>2. Il monitoraggio sul permanere degli equilibri finanziari è svolto costantemente dal responsabile del servizio finanziario. Con cadenza almeno trimestrale, il responsabile del servizio finanziario formalizza l'attività di controllo attraverso un breve verbale ed attesta il permanere degli equilibri. Il verbale è trasmesso per conoscenza all'organo di revisione, al segretario comunale, alla giunta ed ai responsabili di servizio.</p> <p>3. Qualora il responsabile del servizio finanziario nel monitoraggio della gestione di competenze o dei residui delle entrate o delle spese accerti il costituirsi di situazioni che potrebbero compromettere gli equilibri finanziari, informa l'organo di revisione, il quale entro 15 giorni propone misure correttive a cui la Giunta provvederà.</p> | <p>1. Der Verantwortliche des Finanzdienstes leitet und koordiniert die Kontrolle des finanziellen Gleichgewichts der Kompetenz-, der Rückstände- und der Kassagebarung.</p> <p>2. Die Überwachung über das Weiterbestehen der Haushaltsgleichgewichte wird kontinuierlich vom Verantwortlichen des Finanzdienstes durchgeführt. Mindestens trimestral verfasst der Verantwortliche des Finanzdienstes einen Bericht über die Kontrolle und bestätigt das Weiterbestehen der Haushaltsgleichgewichte. Der Bericht wird dem Rechnungsprüfer, dem Gemeindesekretär, dem Gemeideausschuss und den Dienstverantwortlichen zur Kenntnis gebracht.</p> <p>3. Falls der Verantwortliche des Finanzdienstes bei der Überwachung der Kompetenz- oder Rückständegebarung der Einnahmen oder Ausgaben feststellt, dass eine Situation entsteht, die das Haushaltsgleichgewicht beeinträchtigen könnte, informiert er den Rechnungsprüfer, welcher innerhalb von 15 Tagen Korrekturmaßnahmen vorschlägt, für deren Umsetzung der Gemeideausschuss Sorge trägt.</p> | <p>1. L responsabl dl servisc finanzier mëina y coordinea l control sun l balanz finanzier per chël che reverda la cumpetëenza, i resc y la cassa.</p> <p>2. L cialé do sce vën tenì l balanz finanzier ie n cunrol fat dal respunsabl dl servisc finanzier tresora. Almanco uni trimester scrij l respunsabl dl servisc finanzier na curta relazion sun l control y atestea che l balanz finanzier ie for mo dat. La relazion vën mandeda per cunescënsa al organ de revijon, al secreter de chemun, ala jonta y airesponsabli di servijes.</p> <p>3. Sce l respunsabl dl servisc finanzier éssa da udëi ora te si lëur de cialé do la gestion dla cumpetënes o di resc dla ntredes o dla spëises situazions che pudëssa reviné l balanz finanzier, muessel nfurmé l organ de revijon, che muessa pona tl tiermul de 15 dis purté dant mesures de curezion che la Jonta se cruzia de tò.</p> |
|---|--|---|

Articolo 8 Entrata in vigore

- Il presente regolamento entra in vigore a decorrere della data di esecutività della delibera di approvazione.
- Per quanto non previsto dal presente regolamento si rinvia alle disposizioni di leggi vigenti in materia.

Artikel 8 Inkrafttreten

- Diese Verordnung tritt ab dem Datum der Vollstreckbarkeit des Genehmigungsbeschlusses in Kraft.
- Für alles von dieser Verordnung nicht Vorgesehene wird auf die einschlägigen geltenden Gesetze verwiesen.

Articul 8 Ji n droa

- Chësc regulamënt va n droa cun la data de esecutività dla delibra de apruvazion.
- Per chël che ne ie nia udù dant te chësc regulamënt vel la desposizions de lege che vel tla materia.